

Cómo citar

Manual de escritura académica
del discurso referido

Mireya Cisneros-Estupiñán
Giohanny Olave-Arias
Iskra de la Cruz- Hernández

ECOE
EDICIONES



CÓMO CITAR:
MANUAL DE ESCRITURA
ACADÉMICA DEL DISCURSO REFERIDO

MIREYA CISNEROS-ESTUPIÑÁN
GIOHANNY OLAVE-ARIAS
ISKRA DE LA CRUZ - HERNÁNDEZ

Cisneros Estupiñán, Mireya

Cómo citar : manual de escritura académica del discurso referido / Mireya Cisneros Estupiñán, Giohanny Olave Arias, Iskra de la Cruz Hernández. -- 1a. ed. -- Bogotá : Ecoe Ediciones, 2020.

121 p. -- (Educación y pedagogía. Pedagogía)

Incluye datos de los autores en la pasta. -- Contiene bibliografía.

ISBN 978-958-771-932-1 -- 978-958-771-933-8 (e-book)

1. Citas bibliográficas - Normas técnicas 2. Redacción de escritos académicos I. Olave Arias, Giohanny II. Cruz Hernández, Iskra de la III. Título. IV. Serie

CDD: 001.42 ed. 23

CO-BoBN-



Área: Educación y pedagogía

Subárea: Pedagogía

ECOE
EDICIONES



© Mireya Cisneros-Estupiñán

© Giohanny Olave-Arias

© Iskra de la Cruz-Hernández

© Ecoe Ediciones Limitada

info@ecoeediciones.com

www.ecoeediciones.com

Carrera 19 # 63C 32, Tel.: 248 14 49

Bogotá, Colombia

Primera edición: Bogotá, junio del 2020

ISBN: 978-958-771-932-1

e-ISBN: 978-958-771-933-8

Directora editorial: Claudia Garay Castro

Corrección de estilo: Angie Sánchez Wilchez

Copy: Angie Sánchez Wilchez

Diagramación: Wilson Marulanda Muñoz

Carátula: Wilson Marulanda Muñoz

Impresión: Carvajal Soluciones de

comunicación S.A.S

Carrera 69 #15 -24

*Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio
sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.*

Impreso y hecho en Colombia - Todos los derechos reservados

El que percibe la palabra ajena no es un ser mudo, sino un hombre pleno de discursos internos. Todas sus vivencias se manifiestan en el lenguaje de su discurso interno y solo en esta medida se relacionan con el discurso externo. La palabra roza la palabra.

V. Volóshinov (1929).

Dedicado a:

Maya Olave de la Cruz
Helena Acevedo Cisneros
Emilia Acevedo Cisneros

A nuestros estudiantes

A nuestros lectores

CONTENIDO

PRÓLOGO	XIII
PRESENTACIÓN	XVII
CAPÍTULO 1. LAS CITAS EN LA ESCRITURA ACADÉMICA	1
1.1 El discurso referido desde un enfoque dialógico	3
1.2 La valoración actual del discurso referido	7
1.3 Las funciones retóricas de las citas	16
1.4 La citación como estrategia discursiva	20
CAPÍTULO 2. ESTRUCTURA Y TIPOS DE CITAS	27
2.1 Estructura y componentes de una cita	27
2.1.1 Usos verbales para la incorporación de citas	30
2.1.2 Idea citada	32
2.1.3 Referencia de la cita	34
2.1.4 Explicación de la cita	36
2.1.5 Abreviaturas de uso frecuente en la referenciación	39
2.2 Tipologías de citas	40
2.2.1 Según la atribución	40
2.2.2 Según la remisión	44
2.2.3 Según la composición sintáctica	47
2.2.4 Según la ubicación en el texto	49
2.2.5 Según la modalidad	51

CAPÍTULO 3. PROBLEMAS COMUNES EN LAS CITACIONES	55
3.1 Las citas incohesivas	55
3.2 Las citas incoherentes	57
3.3 Las citas sin autoridad	59
3.4 Las citas extensas	60
3.5 Las citas de relleno	63
3.6 Las citas por encargo.....	64
3.7 Las citas de citas	65
3.8 Las citas mal intervenidas	65
3.9 Las citas “infieles”	66
3.10 Las “casas de citas”	69
3.11 Distintos tipos de plagio	71
CAPÍTULO 4. LA PRESENTACIÓN FORMAL DEL DISCURSO REFERIDO.....	77
4.1 Las normas de presentación formal.....	77
4.2 Estilos de citas en perspectiva comparada.....	82
4.2.1 Presentación intratextual	82
4.2.2 Presentación comparativa de las referencias bibliográficas.....	87
4.3 Problemas comunes en la aplicación de estilos	98
4.4 Ejemplos de estilos aplicados a citas y referencias.....	101
4.4.1 Ejemplo de estilo APA	101
4.4.2 Ejemplo de estilo chicago.....	103
4.4.3 Ejemplo de estilo MLA	105
4.4.4 Ejemplo de estilo Vancouver	107
4.4.5 Ejemplo de estilo IEEE	109
4.4.6 Ejemplo de estilo Icontec	111
A MANERA DE CONCLUSIÓN.....	115
Recomendaciones de buenas prácticas bibliográficas	115
BIBLIOGRAFÍA	117

PRÓLOGO

La citación: mucho más que un tecnicismo de la escritura académica

La idea germinal de polifonía, desarrollada prolijamente por Mijaíl Bajtín, Valentín Volóshinov y sus seguidores, aplicada, en un comienzo, a la coexistencia de voces diversas o el *desdoblamiento del yo y el tú* dentro de la narración literaria, contiene en sí misma la revaluación novedosa del mito del autor original, y aclara la confusión entre las figuras del autor como entidad real y el narrador como sujeto discursivo, indispensables para la explicación cabal del intrincado juego de la interacción verbal. La introducción de la noción de dialogismo en la teoría del lenguaje condujo a que durante buena parte del siglo xx el discurso propio se haya erigido en asunto medular para la teoría y el análisis textual. Este ha sido, sin dudarlo, objeto de reflexiones teóricas apasionantes, muchas de las cuales transformaron nuestra manera de comprender los mecanismos íntimos de la comunicación humana.

Precisamente la alusión a la *voz* del otro, referida desde la propia, ha formado parte de los fundamentos de diversas teorías literarias, lingüísticas y discursivas. Pero, sin demeritar los dos primeros abordajes, el realizado por el análisis del discurso ha sido particularmente productivo y de utilidad para otras áreas del conocimiento, por cuanto ha orientado parte importante de sus indagaciones hacia los modos en que el enunciado instala en lo dicho, no solo al sujeto que enuncia, sino también a las múltiples voces de la cultura presentes en el texto y que, gracias al enunciador, cobran vida en el uso del lenguaje.

A partir de la distinción filosófica entre *uso* y *mención*, se plantean los niveles variados de distanciamiento del enunciador respecto de sus propios enunciados. Más exactamente, desde la categoría de discurso referido o citado se han establecido los modos de representar, palabras atribuidas a entidades diferentes al locutor. Tales modos expresan un mayor o menor grado de objetividad, no por la clase de correspondencia entre las palabras del locutor y las de quien es citado, sino por la manera en que quien cita interviene el discurso del sujeto citado. Surge allí la tipología clásica, aún vigente en no pocos autores, de discurso directo, discurso indirecto y discurso indirecto libre.

El libro de la profesora de la Universidad Tecnológica de Pereira, Mireya Cisneros Estupiñán, y los profesores de la Universidad Industrial de Santander, Giohanny Olave Arias e Iskra De la Cruz Hernández, constituye un aporte original porque combina el rigor conceptual con la sencillez y claridad expositivas deseables en los manuales, pero llamativamente ausentes en buena parte ellos. En efecto, tales virtudes sobresalen debido a que, por lo general, los manuales de escritura académica asignan un lugar marginal al tema de la citación y aluden a él con un laconismo excesivo. Por el contrario, en este libro la reflexión inicial ubica con precisión al lector en el contexto epistemológico que da lugar a las formas del discurso referido. En este punto, también amplía el abordaje del tema en cuestión, yendo más allá de la valoración de la citación como un mero formalismo técnico de la escritura académica y dándole el lugar que le corresponde como recurso epistemológico, evaluativo, retórico y didáctico.

El libro destaca la citación al situarla en el centro de la sociedad del conocimiento actual, debido a que la información que circula profusamente en el mundo contemporáneo exige la sana “vigilancia” mutua de las distintas comunidades científicas, de tal manera que se garantice la generación de saberes genuinos. Con esto se incorpora la dimensión ética al ejercicio académico. No en vano las mayores controversias académicas se derivan casi siempre de la inobservancia de los principios relativos a la manera de citar. En la segunda parte del primer capítulo, entra en terreno propiamente didáctico y establece las funciones retóricas de las citas, sus particularidades como estrategias discursivas, los criterios que le otorgan validez y los errores que los autores han de evitar en la referencia a la voz ajena.

Posteriormente, en el segundo capítulo del libro se aborda la estructura de las citas, su manifestación en términos lingüísticos, referenciación y el modo como estas deben integrarse coherentemente al cuerpo del texto. Finalmente, esta parte propone una tipología detallada de las citas que, sin duda alguna, habrá de contribuir a la cualificación de las prácticas escriturales académicas de los lectores de este libro de texto.

El capítulo tres señala los errores más comunes en la citación y pone énfasis especial en el plagio, una de las conductas que con mayor frecuencia acontece en el

medio científico y académico. El capítulo cuatro expone con claridad y amplitud los modos de presentación formal del discurso referido.

Con independencia del área disciplinar a la que pertenezcan los potenciales lectores de esta singular obra, hay que saludar con entusiasmo su aparición porque tiene la virtud de convertir un aspecto de la escritura académica, que por lo general no trasciende los linderos de la simple prescripción técnica, en un asunto vital para la divulgación y circulación de los incontables textos que en la actualidad circulan en abundancia en los distintos canales de comunicación y aspiran a ser validados por las comunidades de expertos.

Tras la notable exposición de los autores, queda claro que saber citar se convierte en la mejor garantía para que toda esa información que nos desborda, sea validada como conocimiento auténtico, en un momento de la historia en el que las fronteras entre lo verdadero y lo falso se ha tornado borrosas, en parte por los intereses ajenos a la propia ciencia, pero también por la negligencia y el descuido que quienes estamos llamados a restaurar tales límites.

Rafael Alberto Barragán-Gómez

Profesor Escuela de Idiomas

Universidad Industrial de Santander

PRESENTACIÓN

Este libro se centra en el estudio y aplicación de la citación en la escritura académica y científica. Esa denominación comprende tanto los trabajos escritos que se elaboran dentro de procesos de formación disciplinar como los textos producidos para ámbitos profesionales, es decir, artículos científicos de diversas tipologías, documentos para ponencias, conferencias y demás géneros académicos orales, libros y otras formas de producción bibliográfica cuyo fin sea divulgar hallazgos científicos y reflexiones en torno a temas disciplinares en distintas áreas del conocimiento.

La citación en la escritura académica permite afianzar, sustentar, polemizar, refutar y dialogar con otros autores. En esas interacciones diferidas es imprescindible dar el respectivo crédito a las voces ajenas, ya sea que hayamos tomado literalmente sus aportes o que sus ideas sean actualizadas con nuestra propia construcción discursiva. Respetar la autoría y no cometer plagios le abona seriedad y credibilidad al texto elaborado.

Igualmente, la citación es la muestra evidente de que el conocimiento se desarrolla a partir de constructos teóricos previos. El saber científico que se escribe para difundir en medios académicos no aparece por inspiración solitaria, sino que es el resultado de un proceso de consulta de fuentes sobre las cuales se apoyan los nuevos aportes.

Sin embargo, cuando nos enfrentamos a la escritura académica y aun a sabiendas de que la citación adecuada es indispensable, se encuentra una serie de dificultades comunes, toda vez que se deben seguir lineamientos y parámetros propios de las

comunidades académicas que también se acogen a requerimientos y estándares científicos mundiales.

Teniendo en cuenta las anteriores consideraciones, el presente libro tiene por objetivo ofrecer a los profesionales y a los estudiantes de distintas carreras universitarias y posgrados que incursionan en la escritura académica, una guía que facilite la dispendiosa tarea de incorporar, de manera pertinente, reflexiva y efectiva, la normatividad correspondiente al proceso de construcción del discurso referido, es decir, la citación académica.

Durante nuestra experiencia docente e investigativa, hemos vivenciado la necesidad de tener a la mano un libro de texto sobre este tema, pero que vaya más allá de la prescripción de las normas y sus escasos ejemplos de citación. La realidad de la escritura demanda el aprendizaje de estrategias discursivas variadas para la elaboración adecuada de cada cita y su correspondiente referenciación. A partir de esta preocupación, nació en nosotros la idea de elaborar un libro de texto para nuestro contexto colombiano y, por qué no, latinoamericano, que facilitara esta tarea.

Con el fin de conseguir nuestros propósitos, el libro se ha estructurado en cuatro capítulos, así:

En el primer capítulo, titulado *Las citas en la escritura académica*, se consideran las citas como objetos complejos de significación que establecen relaciones entre dos o más textos y que se pueden definir, principalmente, de cuatro maneras: como recurso epistémico, requisito de evaluación, estrategia retórica y objeto de aprendizaje. Posteriormente, se desarrollan cuatro apartados: el discurso referido desde un enfoque dialógico, la valoración actual del discurso referido, las funciones retóricas de las citas y la citación como estrategia discursiva.

En el segundo apartado, titulado *Estructura y tipos de citas*, se abordan dos apartados principales: el primero se dedica a la estructura y componentes de una cita; allí se incluyen temas como los usos verbales para la incorporación de citas, la idea citada, la referencia y la explicación de la cita. El segundo apartado se dedica a las distintas tipologías de citas, según la atribución, la remisión, la composición sintáctica, la ubicación en el texto y la modalidad.

En la tercera sección, nos ocupamos de *Los problemas más comunes en las citaciones*, tales como las citas, incohesivas, incoherentes, extensas, de relleno, de encargo, las citas de citas, las mal intervenidas, las que llamamos “infeles” y las “casas de citas”. De igual manera, mostramos los distintos tipos de plagio que se deben evitar.

En el capítulo cuarto, *La presentación formal del discurso referido*, se detallan las distintas normas de presentación formal, los estilos de citas en perspectiva comparada, los problemas comunes en la aplicación de normas y, considerando que

la ejemplificación facilita el manejo de estos temas, se incluye un apartado con ejemplos de estilos aplicados a citas y referencias.

Después, incluimos de manera resumida y precisa una serie de recomendaciones para asumir buenas prácticas en la construcción del discurso referido. Por último, la bibliografía general utilizada en este libro también puede servir para ampliar la información sobre las temáticas relacionadas con el discurso académico referido y la citación académica.

No podemos finalizar esta presentación sin antes reconocer y agradecer a las instituciones que nos han permitido practicar, enseñar e investigar sobre el discurso académico, como son la Universidad Tecnológica de Pereira y la Universidad Industrial de Santander, al igual que las otras instituciones que nos han abierto espacios valiosos para trabajar esporádicamente en cursos, talleres, asesorías de tesis y trabajos de grado. Nuestros estudiantes, cada día, con sus preguntas y sugerencias, nos motivan a seguir indagando en el campo de la escritura académica; escribir para ellos nos exige cualificar permanentemente tanto nuestros textos como los modos de enseñar en esta área.

Igualmente, agradecemos a nuestras familias que, como siempre, dan su más valioso aporte para que nos dediquemos a las arduas y satisfactorias labores académicas.

Los autores:

Mireya Cisneros-Estupiñán, profesora de la Universidad Tecnológica de Pereira.

Giohanny Olave-Arias, profesor de la Universidad Industrial de Santander.

Iskra de la Cruz-Hernández, profesora de la Universidad Industrial de Santander.